



Livre de Samuel II

Chapitre 13

- (א) וַיְהִי אַחֲרֵי כֵן וּלְאַבְשָׁלוֹם בֶּן דָּוִד אָחוֹת יִפֶּה וּשְׁמָה תָמָר וַיֵּאֱהָבֶהָ אֲמִנוֹן בֶּן דָּוִד.
- (ב) וַיֵּצֵר לְאֲמִנוֹן לְהִתְחַלּוֹת בְּעֵבֹר תָּמָר אָחוֹתוֹ כִּי בְתוּלָה הִיא וַיִּפְּלֵא בְּעֵינָיו אֲמִנוֹן לַעֲשׂוֹת לָהּ מְאוּמָה.
- (ג) וּלְאֲמִנוֹן רַע וּשְׂמוֹ יוֹנָדָב בֶּן שְׁמַעְיָה אָחִי דָּוִד וַיּוֹנָדֵב אִישׁ חָכָם מְאֹד.
- (ד) וַיֹּאמֶר לוֹ מִדּוֹעַ אַתָּה כָּכָה דָל בֶּן הַמֶּלֶךְ בִּבְקָר בִּבְקָר הֲלוֹא תִגִּיד לִי וַיֹּאמֶר לוֹ אֲמִנוֹן אֶת תָּמָר אָחוֹת אֲבִשָׁלָם אָחִי אֲנִי אֶהֱבֶה.
- (ה) וַיֹּאמֶר לוֹ יוֹנָדָב שֹׁכֵב עַל מִשְׁכַּבְּךָ וְהִתְחַלּוּ וּבֹא אָבִיךָ לְרֹאוֹתְךָ וְאָמַרְתָּ אֵלָיו תָּבֹא נָא תָמָר אָחוֹתִי וְתִבְרַנִּי לֶחֶם וְעָשִׂתָּהּ לְעֵינָיו אֶת הַבְּרִיָּה לְמַעַן אֲשֶׁר אֶרְאֶה וְאֶכְלֹתִי מִיָּדָה.
- (ו) וַיִּשְׁכַּב אֲמִנוֹן וַיִּתְחַלּוּ וַיָּבֹא הַמֶּלֶךְ לְרֹאוֹתוֹ וַיֹּאמֶר אֲמִנוֹן אֵל הַמֶּלֶךְ תָּבֹא נָא תָמָר אָחוֹתִי וְתִלָּבֵב לְעֵינָיו שְׂתִי לְבָבוֹת וְאָבְרָה מִיָּדָה.
- (ז) וַיִּשְׁלַח דָּוִד אֶל תָּמָר הַבִּיתָה לֵאמֹר לָכִי נָא בֵּית אֲמִנוֹן אַחִיךָ וְעָשִׂי לוֹ הַבְּרִיָּה.
- (ח) וְתִלְךְ תָּמָר בֵּית אֲמִנוֹן אָחִיהָ וְהוּא שֹׁכֵב וְתִקַּח אֶת הַבָּצֵק וְתִלוֹשׁ [וְתִלְשׁ] וְתִלָּבֵב לְעֵינָיו וְתִבְשֵׁל אֶת הַלְּבָבוֹת.
- (ט) וְתִקַּח אֶת הַמִּשְׁרֵת וְתִצַּק לִפְנֵיו וַיִּמְאֵן לֶאֱכוֹל וַיֹּאמֶר אֲמִנוֹן הוֹצִיאוּ כָל אִישׁ מִעָלַי וַיִּצְאוּ כָל אִישׁ מִעָלָיו.
- (י) וַיֹּאמֶר אֲמִנוֹן אֵל תָּמָר הִבִּיאי הַבְּרִיָּה הַחֲדָר וְאָבְרָה מִיָּדְךָ וְתִקַּח תָּמָר אֶת הַלְּבָבוֹת אֲשֶׁר עָשִׂתָּה וְתָבֵא לְאֲמִנוֹן אָחִיהָ הַחֲדָרָה.
- (יא) וְתִגֵּשׁ אֵלָיו לֶאֱכֹל וַיִּחַזַּק בָּהּ וַיֹּאמֶר לָהּ בּוֹאִי שֹׁכְבִי עִמִּי



Melékhet Chlomo - Lois et recommandations pratiques sur la cérémonie du mariage

Les Editions Torah-Box sont heureuses de vous présenter l'ouvrage « Mélékhet Chlomo », condensé de lois et recommandations pratiques sur la cérémonie du mariage.

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - www.torah-box.com/editions



אָחוֹתַי.

(יב) וַתֹּאמֶר לוֹ אֵל אַחִי אֵל תִּעַנְנִי כִּי לֹא יַעֲשֶׂה כֵּן בְּיִשְׂרָאֵל אֵל תַּעֲשֶׂה אֶת הַנְּבִלָה הַזֹּאת.

(יג) וְאֲנִי אָנֹכִי אוֹלִיךָ אֶת חֲרָפְתִּי וְאַתָּה תִּהְיֶה כְּאֶחָד הַנְּבִלִים בְּיִשְׂרָאֵל וְעַתָּה דַּבֵּר בָּא אֵל הַמֶּלֶךְ כִּי לֹא יִמְנַעַנִי מִמֶּךָ.

(יד) וְלֹא אָבָה לִשְׁמַע בְּקוֹלָהּ וַיִּתְּזַק מִמֶּנָּה וַיַּעֲנֶה וַיִּשְׁכַּב אֹתָהּ.

(טו) וַיִּשְׁנֹאֶה אֱמִנוֹן שְׁנֹאֶה גְדוּלָה מְאֹד כִּי גְדוּלָה הַשְּׁנֹאֶה אֲשֶׁר שְׁנֹאֶה מֵאַהֲבָה אֲשֶׁר אַהֲבָה וַיֹּאמֶר לָהּ אֱמִנוֹן קוּמִי לְכִי.

(טז) וַתֹּאמֶר לוֹ אֵל אוֹדֹת הַרְעָה הַגְּדוּלָה הַזֹּאת מֵאַחֲרַת אֲשֶׁר עָשִׂיתָ עִמִּי לְשַׁלְּחַנִּי וְלֹא אָבָה לִשְׁמַע לָהּ.

(יז) וַיִּקְרָא אֶת בְּעָרוֹ מִשְׁרָתוֹ וַיֹּאמֶר שְׁלַחֵנוּ בָּא אֶת זֹאת מֵעָלֶי הַחוּצָה וְנַעַל הַדָּלֶת אַחֲרָיָהּ.

(יח) וְעָלֶיהָ כָּתַבְתָּ פְּסִים כִּי כֵּן תִּלְבַּשֵׁן בְּנוֹת הַמֶּלֶךְ הַבְּתוּלוֹת מֵעִילִים וַיֵּצֵא אוֹתָהּ מִשְׁרָתוֹ הַחוּץ וְנַעַל הַדָּלֶת אַחֲרָיָהּ.

(יט) וַתִּקַּח תָּמָר אֶפֶר עַל רֹאשָׁהּ וְכָתַבְתָּ הַפְּסִים אֲשֶׁר עָלֶיהָ קִרְעָה וַתִּשֶׂם יָדָהּ עַל רֹאשָׁהּ וַתִּלְךָ הַלוֹךְ וַתַּעֲקֶה.

(כ) וַיֹּאמֶר אֵלֶיהָ אַבְשָׁלוֹם אַחִיָּהּ הָאֲמִינוֹן אַחִיךָ הֲיֵה עִמָּךְ וְעַתָּה אַחוֹתִי הַחֲרִישִׁי אַחִיךָ הוּא אֵל תְּשִׁיתִי אֶת לִבְךָ לַדָּבָר הַזֶּה וַתִּשָּׁב תָּמָר וְשִׁמְמָה בֵּית אַבְשָׁלוֹם אַחִיָּהּ.

(כא) וְהַמֶּלֶךְ דָּוִד שָׁמַע אֶת כָּל הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וַיַּיְחָר לוֹ מְאֹד.

(כב) וְלֹא דִבֶּר אַבְשָׁלוֹם עִם אֱמִנוֹן לְמַרְעֵ וְעַד טוֹב כִּי שָׁנֵא אַבְשָׁלוֹם אֶת אֱמִנוֹן עַל דְּבַר אֲשֶׁר עָנָה אֶת תָּמָר אַחֲתוֹ.

(כג) וַיְהִי לְשָׁנֵתִים יָמִים וַיְהִי גִזְזִים לְאַבְשָׁלוֹם בְּבַעַל חָצוֹר אֲשֶׁר עִם אֶפְרַיִם וַיִּקְרָא אַבְשָׁלוֹם לְכָל בְּנֵי הַמֶּלֶךְ.

(כד) וַיָּבֵא אַבְשָׁלוֹם אֶל הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר הִנֵּה בָּא גִזְזִים לְעַבְדְּךָ יִלְךָ בָּא הַמֶּלֶךְ וְעַבְדִּי עִם עַבְדְּךָ.

(כה) וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֵל אַבְשָׁלוֹם אֵל בְּנֵי אֵל בָּא יִלְךָ כָּלְנוּ וְלֹא נִכְבַּד עָלֶיךָ וַיִּפְרָץ בּוֹ וְלֹא אָבָה לָלֶכֶת וַיִּבְרַכְהוּ.

(כו) וַיֹּאמֶר אַבְשָׁלוֹם וְלֹא יִלְךָ בָּא אֲתָנוּ אֱמִנוֹן אַחִי וַיֹּאמֶר לוֹ הַמֶּלֶךְ לָמָּה יִלְךָ עִמָּךְ.

(כז) וַיִּפְרָץ בּוֹ אַבְשָׁלוֹם וַיִּשְׁלַח אֹתוֹ אֶת אֱמִנוֹן וְאֶת כָּל בְּנֵי

Mélékhet Chlomo - Lois et recommandations pratiques sur la cérémonie du mariage



Les Editions Torah-Box sont heureuses de vous présenter l'ouvrage « Mélékhet Chlomo », condensé de lois et recommandations pratiques sur la cérémonie du mariage.



הַמֶּלֶךְ.

(כח) וַיֵּצֵא אֲבִשָׁלוֹם אֶת נְעָרָיו לֵאמֹר רְאוּ בָּא כָּטוֹב לִב אֲמִנוֹן בֵּינִי
וְאִמְרָתִי אֲלֵיכֶם הֲפֹ אֶת אֲמִנוֹן וְהִמַּתֶּם אֹתוֹ אֵל תִּירָאוּ הֲלוֹא כִּי
אֲנֹכִי צְוִיתִי אֶתְכֶם חֲזָקוּ וְהִיוּ לְבָנֵי חַיִל.

(כט) וַיַּעֲשׂוּ נְעָרֵי אֲבִשָׁלוֹם לְאֲמִנוֹן כַּאֲשֶׁר צִוָּה אֲבִשָׁלוֹם וַיִּקְמוּ
כָּל בְּנֵי הַמֶּלֶךְ וַיִּרְכְּבוּ אִישׁ עַל פֶּרְדּוֹ וַיִּנְסוּ.

(ל) וַיְהִי הַמָּה בַדְרֶךְ וְהַשְׁמָעָה בָּאָה אֶל דָּוִד לֵאמֹר הֲכֵה
אֲבִשָׁלוֹם אֶת כָּל בְּנֵי הַמֶּלֶךְ וְלֹא נֹתֵר מֵהֶם אֶחָד.

(לא) וַיִּקָּם הַמֶּלֶךְ וַיִּקְרַע אֶת בְּגָדָיו וַיִּשְׁכַּב אַרְצָה וְכָל עַבְדָּיו
נִצְבִים קִרְעֵי בְּגָדִים.

(לב) וַיַּעַן יוֹנָדָב בֶּן שֹׁמְעָה אָחִי דָּוִד וַיֹּאמֶר אֵל יֹאמֶר אֲדֹנָי אֶת כָּל
הַנְּעָרִים בְּנֵי הַמֶּלֶךְ הִמִּיתוּ כִּי אֲמִנוֹן לָבְדוּ מֵת כִּי עַל פִּי אֲבִשָׁלוֹם
הִיָּתָה שׁוֹמָה מְיוֹם עָנְתוֹ אֶת תְּמָר אָחִתוֹ.

(לג) וְעַתָּה אֵל יִשָּׁם אֲדֹנָי הַמֶּלֶךְ אֵל לְבוֹ דָּבָר לֵאמֹר כָּל בְּנֵי
הַמֶּלֶךְ מֵתוּ כִּי אִם אֲמִנוֹן לָבְדוּ מֵת.

(לד) וַיְבָרַח אֲבִשָׁלוֹם וַיֵּשֶׂא הַנְּעַר הַצֹּפֶה אֶת עֵינוֹ [עֵינָיו] וַיִּרְא
וְהִנֵּה עִם רַב הַלְּכִים מִדְרֶךְ אַחֲרָיו מֵצַד הַהָר.

(לה) וַיֹּאמֶר יוֹנָדָב אֶל הַמֶּלֶךְ הִנֵּה בְנֵי הַמֶּלֶךְ בָּאוּ כַדְּבַר עַבְדְּךָ
כֵּן הִיָּה.

(לו) וַיְהִי כִכְלֹתוֹ לְדָבָר וְהִנֵּה בְנֵי הַמֶּלֶךְ בָּאוּ וַיֵּשְׂאוּ קוֹלָם וַיִּבְכּוּ
וְגַם הַמֶּלֶךְ וְכָל עַבְדָּיו בָּכּוּ בְּכִי גָדוֹל מְאֹד.

(לז) וְאֲבִשָׁלוֹם בָּרַח וַיֵּלֶךְ אֶל תִּלְמִי בֶן עַמִּיחֹר [עַמִּיהוּד] מֶלֶךְ
גִּשּׁוֹר וַיִּתְאַבֵּל עַל בָּנוֹ כָּל הַיָּמִים.

(לח) וְאֲבִשָׁלוֹם בָּרַח וַיֵּלֶךְ גִּשּׁוֹר וַיְהִי שֵׁם שְׁלֹשׁ שָׁנִים.

(לט) וַתִּכַּל דָּוִד הַמֶּלֶךְ לָצֵאת אֶל אֲבִשָׁלוֹם כִּי נָחַם עַל אֲמִנוֹן כִּי
מֵת.

13,1 Après ces faits, une sœur d'Absalon, fils de David, qui était belle et se nommait Thamar, inspira de l'amour à Amnon, autre fils de David.

13,2 Amnon souffrit au point d'en devenir malade, à cause de sa sœur Thamar; car elle était vierge, et il parut impossible à Amnon de rien tenter contre elle.

13,3 Or, Amnon avait un ami nommé Jonadab, fils de Chimea le frère de David, et ce Jonadab était un homme très



Melékhet Chlomo - Lois et recommandations pratiques sur la cérémonie du mariage

Les Editions Torah-Box sont heureuses de vous présenter l'ouvrage « Melékhet Chlomo », condensé de lois et recommandations pratiques sur la cérémonie du mariage.

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - www.torah-box.com/editions



avisé.

13,4 Il lui dit: "D'où vient que toi, fils de roi, tu dépéris ainsi de jour en jour? Ne me le diras-tu pas?" Amnon lui répondit: "J'aime Thamar, la sœur d'Absalon mon frère."

13,5 Jonadab lui dit: "Mets-toi au lit en simulant une maladie. Ton père viendra te visiter, et tu lui diras: "Permetts que ma sœur Thamar vienne me donner à manger et qu'elle accommode le plat devant moi, pour que je le voie faire et l'accepte de sa main."

13,6 Amnon se mit au lit, faisant le malade. Le roi étant allé le voir, Amnon lui dit: "Permetts que ma sœur Thamar vienne ici, qu'elle prépare sous mes yeux deux gâteaux, pour que je les mange de sa main."

13,7 David envoya dire à Thamar dans son appartement: "Va, je te prie, dans la demeure de ton frère Amnon, et prépare-lui le repas."

13,8 Thamar alla dans la demeure d'Amnon, son frère, qui était couché, prit de la pâte, la pétrit, en confectionna des gâteaux sous ses yeux et les fit cuire.

13,9 Puis elle prit la poêle et en répandit le contenu devant lui; mais il refusa d'en manger et dit: "Faites sortir tout le monde de chez moi!" Et chacun se retira.

13,10 Amnon dit alors à Thamar: "Apporte le plat dans la chambre intérieure, que je le reçoive de tes mains." Et Thamar prit les gâteaux faits par elle et les porta à son frère Amnon à l'intérieur.

13,11 Comme elle les lui présentait à manger, il la saisit en lui disant: "Viens coucher avec moi, ma sœur.

13,12 Non, mon frère, dit-elle, ne me fais pas violence, ce n'est pas ainsi qu'on agit en Israël. Ne commets pas une telle indignité!

13,13 Et moi, où porterais-je ma honte? Veux-tu donc être parmi les plus vils en Israël! Que ne parles-tu plutôt au roi? Il ne refuserait pas de m'unir à toi."

13,14 Mais il ne voulut pas écouter sa prière, il usa de force à son égard, lui fit violence et la déshonora.

13,15 Ensuite Amnon conçut une très grande haine contre elle, et cette haine qu'il lui voua surpassait de beaucoup l'amour qu'il avait éprouvé. "Lève-toi, sors d'ici!" lui dit-il.

13,16 Elle lui en fit des reproches: "Ce méfait de me renvoyer est plus grave encore que celui dont tu t'es rendu coupable;" mais il ne voulut pas l'écouter.

13,17 Il appela le jeune homme qui le servait et dit: "Qu'on me débarrasse de cette femme en la jetant dans la rue, et qu'on ferme la porte sur elle!"

13,18 Or, elle portait une tunique à manches, comme sont les robes dont se revêtent les vierges filles du roi. Le serviteur la fit donc sortir et ferma la porte sur elle.

13,19 Thamar se couvrit la tête de cendres, déchira la tunique à manches qu'elle portait, puis, les mains jointes sur sa tête, s'en alla en poussant des cris.

13,20 Absalon, son frère, lui dit: "C'est ton frère Amnon qui a été avec toi! Or, ça, ma sœur, garde le silence, c'est ton frère; ne prends pas trop la chose à cœur." Thamar demeura, accablée de honte, dans la maison d'Absalon, son frère.

13,21 Le roi David, ayant appris tous ces faits, en fut profondément affligé.

13,22 Pour Absalon, il n'adressa pas une parole, mauvaise ou bonne, à Amnon, car il l'avait pris en haine à cause de la violence qu'il avait fait subir à sa sœur Thamar.

13,23 Deux ans après, on faisait la tonte du troupeau d'Absalon à Baal-Haçor, près d'Ephraïm; Absalon invita tous les fils du roi.

13,24 Absalon vint trouver le roi et lui dit: "Voici, ton serviteur a les tondeurs chez lui: de grâce, que le roi et ses officiers viennent chez ton serviteur!"

13,25 Le roi répondit à Absalon: "Oh! non, mon fils, n'y allons pas tous, pour ne pas t'être à charge." Il insista encore, mais David refusa d'y aller et lui donna sa bénédiction.

13,26 Absalon reprit: "Si tu ne veux pas, que du moins Amnon, mon frère, nous accompagne. Pourquoi doit-il t'accompagner?" dit le roi.

13,27 Mais Absalon le pressa tellement qu'il laissa partir avec lui Amnon et tous les princes.

13,28 Or, Absalon donna cet ordre à ses serviteurs: "Quand vous verrez Amnon mis en gaîté par le vin et que je vous dirai: "Frappez Amnon", mettez-le à mort sans crainte: n'est-ce pas moi qui vous l'aurai ordonné? Courage donc, et soyez braves!"

13,29 Les serviteurs d'Absalon traitèrent Amnon comme il l'avait ordonné; sur quoi, tous les princes se levèrent et s'enfuirent, chacun sur son mulet."

13,30 Tandis qu'ils étaient en route, David reçut la nouvelle qu'Absalon avait fait périr tous les fils du roi sans en épargner un seul.

13,31 Le roi se leva, déchira ses vêtements, et s'étendit par terre; tous ses serviteurs restèrent debout, les vêtements déchirés.

13,32 Mais Jonadab, fils de Chimea, le frère de David, prit la parole et lui dit: "Ne dis pas, seigneur, qu'on a fait mourir tous les jeunes princes! Amnon seul est mort, la chose ayant été résolue par la volonté d'Absalon depuis le



Mélékhet Chlomo - Lois et recommandations pratiques sur la cérémonie du mariage

Les Editions Torah-Box sont heureuses de vous présenter l'ouvrage « Mélékhet Chlomo », condensé de lois et recommandations pratiques sur la cérémonie du mariage.

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - www.torah-box.com/editions



jour où avait été violée Thamar, sa sœur.

13,33 Donc, que le roi mon maître ne prenne pas la chose à cœur, en croyant que tous les princes sont morts; car Amnon seul a péri."

13,34 Absalon prit la fuite. Le serviteur placé en surveillance, levant les yeux, vit une foule considérable venant de la route s'avancer derrière lui, par le flanc de la montagne.

13,35 "Eh bien! dit Jonadab au roi, les princes sont arrivés; ce que ton serviteur a dit était vrai."

13,36 Comme il achevait de parler, les fils du roi arrivèrent, élevant la voix et pleurant; le roi aussi et tous ses serviteurs pleurèrent; c'étaient de grands sanglots.

13,37 Cependant Absalon, en fuite, s'était rendu chez Talmaï, fils d'Ammihoud, roi de Guechour, et David gardait toujours le deuil de son fils.

13,38 Absalon, s'étant réfugié à Guechour, y passa trois années.

13,39 Le roi David renonça à poursuivre Absalon, s'étant consolé de la mort d'Amnon.



Mélékhet Chlomo - Lois et recommandations pratiques sur la cérémonie du mariage

Les Editions Torah-Box sont heureuses de vous présenter l'ouvrage « Mélékhet Chlomo », condensé de lois et recommandations pratiques sur la cérémonie du mariage.

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - www.torah-box.com/editions